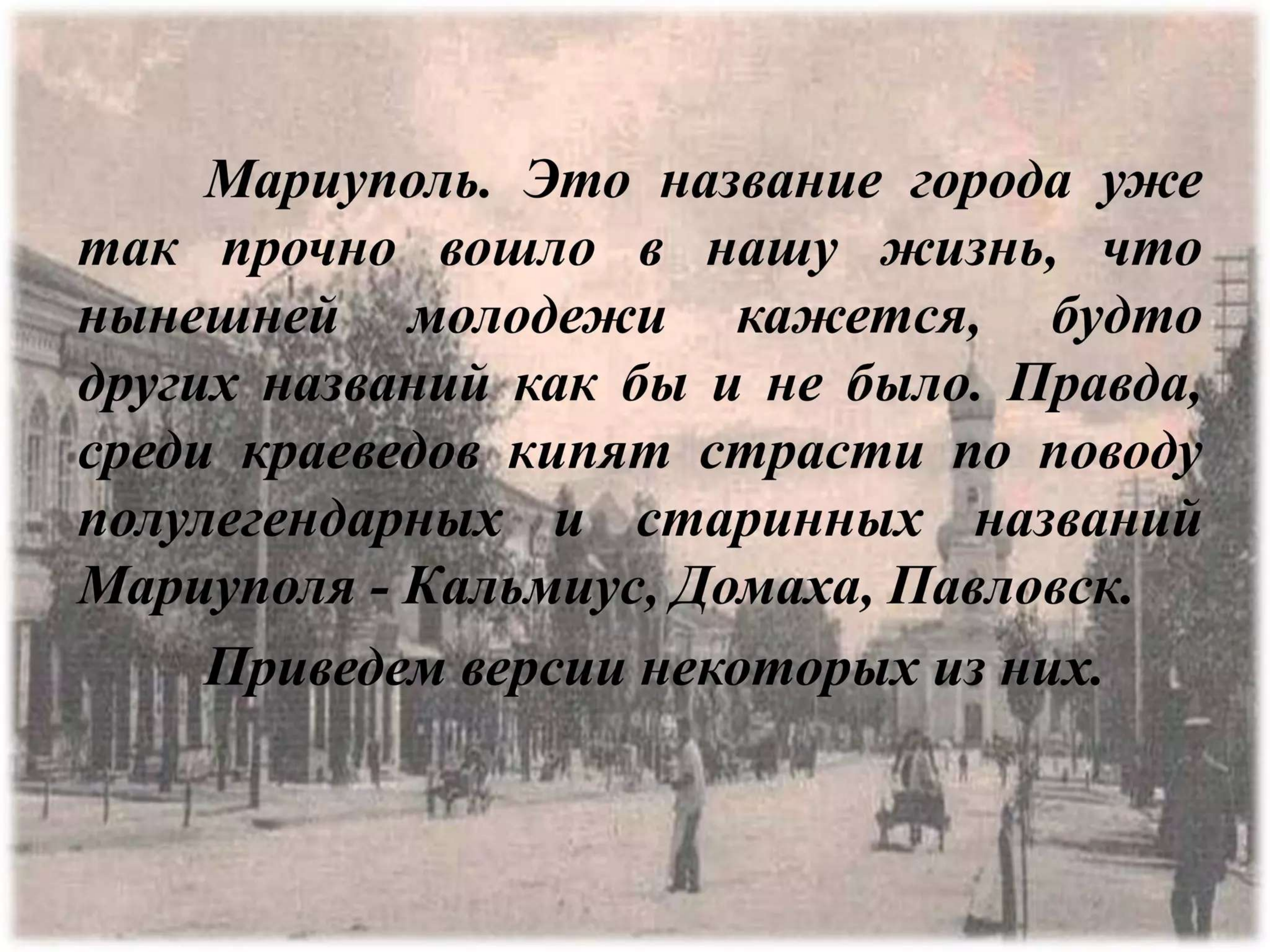




*Имя ему – Мариуполь
(версии названия города)*



Мариуполь. Это название города уже так прочно вошло в нашу жизнь, что нынешней молодежи кажется, будто других названий как бы и не было. Правда, среди краеведов кипят страсти по поводу полулегендарных и старинных названий Мариуполя - Кальмиус, Домаха, Павловск.

Приведем версии некоторых из них.

А.Д. Проценко. Что означает слово «Мариуполь».

Десятки книг и статей рассказывают нам о том, каким был город в далеком прошлом. Мы немало знаем о быте, ремеслах, искусстве, языке греков Приазовья. Однако тайна названия города и по сей день остается интригующей.

Каждый школьник сейчас знает, что город возник в 1778 году. Однако ряд исследователей доказывает, что укрепление на месте исторического центра Соборной площади (ныне площадь Освобождения) существовало задолго до указанной даты и что ее нельзя считать временем основания города. Так, по мнению историка-краеведа Н. Руденко, город основали запорожские казаки, а «городом его основания считать – пока нет более ранних и убедительных данных – 1734 год».

Мариупольская топонимика начинается, естественно, с названия Мариуполь. Существует несколько версий, объясняющих происхождение и смысл этого имени, которое связано, как принято считать, с появлением в Приазовье греков. Одна из наиболее убедительных гипотез имеет прямое отношение к Мариуполю.

В 1880 году епископ Феодосий в работе «Материал для историко-статистического описания Екатеринославской епархии» писал: «...долина под Бахчисарайским Успенским монастырем, населенная православными греками, имеет у себя при Успенской церкви редкую святыню – древнейшую чудотворную икону Одигитрии Божией Матери, с давних, незапамятных времен называлась селением Мариами, Марианоподем, Мариуподем, то есть обителью Божией Матери, селением, городом, посвященным Божией Матери, Ея покрову и заступлению. Греки, выходя отсюда, из-под Бахчисарая, в Россию взяли с собой драгоценную святыню. Главный предводитель греков митрополит Игнатий Хозадинов убедил бахчисарайских греков со своею святынею остановиться на жительство, поселиться на Кальмиусе, и, согласно желанию всего народа, главный в России город греческого общества, на Кальмиусе, посвятил той же Одигитрии Божией Матери...и назвал этот город селением Мариами, Марианоподем, Мариуподем».

Выходит, название Мариуполь может быть истолковано как «обитель Божией матери», и именно этот признак мог иметь для наших предков решающее значение.

В известном словаре Брокгауза и Эфрона зарегистрировано слово Мария от библейского Мариам, что означает «высокая», «превосходная», «славная». Слово это употребляется у всех христианских народов. Что же касается населенного пункта в Бахчисарае, то оно звучит так: Мариамполь – ромейское название, Майрум – урумское. Таким образом, речь идет о греческой и тюркской параллели названия одного и того же места: внешне близкие слова, связанные друг с другом и приблизительно одного значения. Получается, что слово Мариуполь принадлежало к словам, которые были в обиходе у греков Крыма.

Так или иначе, имя Мариуполь исходит от греков. А может быть, это и есть самоназвание? Мысль простая и естественная: зачем выдумывать, если можно взять готовое? Обычно греки – и не только греки – так и поступали. Примером тому могут служить названия греческих сел Приазовья. Это, по существу, отыменное образование.

А теперь – о названиях города, примечательных своим древним и загадочным названием, дающих пищу пытливому уму исследователя. Названия Мариами, Марианополь, Мариуполь, считает старший научный сотрудник краеведческого музея Р.И. Саенко, «следует рассматривать в одном ряду с такими названиями городов, появившихся в Северном Причерноморье и Приазовье в 70-80 годы XVIII века, как Симферополь, Севастополь, Григориополь, Овидиополь. Таким образом Екатерина II стремилась связать территориальные присоединения на юге не только с возрождением традиций античности, но и с другими далеко идущими внешнеполитическими целями».

Несмотря на субъективные толкования исторических обстоятельств, по которым город получил свое название, в них содержится важное звено – город Мариуполь имя свое ведет от названия местности. И, право, трудно отдать предпочтение какой-либо одной версии: по-своему убедительны обе.

Но существует и третья версия. В книге «Мариуполь и его окрестности» 1892 года издания говорится о том, что во время проезда великого князя Николая Павловича через Таганрог мариупольские граждане подали ему прошение, в котором сказано, что город Мариуполь имеет счастье носить достойное почитания имя его всеавгустейшей родительницы. Речь идет об императрице Марии Федоровне, жене Павла I. Последователи этой соблазнительной гипотезы довели до курьеза попытку объяснить слово «Мариуполь» на основе версии обращения мариупольцев к великому князю. Ведь Мария Федоровна стала императрицей в год вступления Павла на престол – в 1796 году. Мариуполь к этому времени носил свое имя уже 18 лет.

Сторонники вышеупомянутой версии подходят к названию Мариуполь как к обычному слову, не учитывают чисто исторических условий его появления именно как названия, не берут в расчет его культурно-исторический аспект. А вот аргументация гипотезы о греческом происхождении названия Мариуполь выглядит более убедительно. В основе лежат реальные исторические факты, чего нет в других версиях. Это название стало для нас, мариупольцев, священным символом...

Сколько же версий и гипотез существует? Много. Я привел или самые серьезные, или же самые любопытные из них.



Л.Д. Яруцкий. Что значит слово «Мариуполь».

26 июля 1780 года переселенцы из Крыма окончательно заняли устье Кальмиуса. Митрополит Игнатий поселился в паланке (крепости), которую пять лет до этого оставили запорожские казаки. Фактически тогда же Павловск был переименован в Мариуполь.

В том же рубежном для истории города году в паланке случился пожар. В огне погиб и весь архив человека, которого называют основателем греческой колонии и города Мариуполя. Дойди до нас бумаги митрополита, мы бы в точности знали, какими соображениями он руководствовался, давая Павловску новое имя. Без этих документов мы должны сказать, что вполне достоверного, подлинно научного толкования происхождения слова «Мариуполь» не существует. Все выдвинутые (и по сей день выдвигаемые) версии относятся к области догадок, предположений, или, если выразиться громко, гипотез, более или менее вероятных.

В последней четверти XVIII века переселенцы из Крыма привезли в Приазовье названия тех населенных пунктов, в которых они жили на полуострове. Так, выходцы из Ялты, Старого Крыма, Гурзуфа, Ласпи и т. д. основали селения под такими же названиями, как и в Крыму. (До наших дней, к сожалению, сохранились они только частично.)

Исключение из этого правила составляет только Мариуполь: населенного пункта под таким названием в Крыму не было. Считают, будто Мариуполь назван по имени крымского Мариамполя, что означает «город матери Марии».

Эта версия принадлежит епископу екатеринославскому и таганрогскому Феодосию. Что церковники придерживались именно такого толкования, конечно, неудивительно. Но даже консервативный историк Г. И. Тимошевский уже в XIX веке подверг эту версию сомнению и критике.

«Где находится этот город?» — спрашивает Тимошевский, имея в виду мифический крымский Мариамполь. И сам отвечает: «Писатели путаются — то совсем не указывают, где он находится, то отождествляют его с селом Марьином. Это произошло потому, что после выхода греков многое забылось, что не было надобности разделять эти два названия, а наконец и потому, что писавшие о Крыме не всегда были знакомы с историей Мариуполя» («Мариуполь и его окрестности». Мариуполь, 1892, с. 69).

В 1816 году во время проезда великого князя Николая Павловича (будущего императора Николая I) через Таганрог мариупольские отцы города подали ему прошение, в котором, в частности, говорилось: «Город Мариуполь имеет счастье носить достойное почитания имя всеавгустейшей родительницы вашего императорского высочества», то есть Марии Федоровны, вдовы Павла I.

Что версия эта родилась не в 1780 году, когда Павловск переименовали в Мариуполь, что она более позднего происхождения и появилась из конъюнктурных соображений, из желания мариупольских купцов нажить политический капитал выражением верноподданнических чувств, — это видно, как говорится, и невооруженным глазом. Даже Г. И. Тимошевский, хорошо известный как верный и ревностный слуга царского режима, даже он вынужден отказаться от категоричности и осторожно, в предположительной форме заявить, что этой версии «нужно, видимо, отдать предпочтение».

Такую же осторожность проявляет через 18 лет и автор исторической справки о городе в адрес-календаре «Весь Мариуполь» (1910). Сообщая, что город назван в честь императрицы Марии Федоровны, он тоже избегает категорического тона и употребляет вводное словосочетание «как полагают».

Но нельзя не принять во внимание и такой исторический факт: губернатор В. А. Чертков, еще не зная о переселении христиан из Крыма, на месте бывшего запорожского Кальмиуса начинает строить город, который он назвал условно Павловском, а населенный пункт, заложенный им в устье Солоной, — Мариенполем — в честь наследника престола Павла Петровича и его жены Марии Федоровны. А так как позднее (24 марта 1780 года) эти заселенные пункты поменялись названиями, то действительно получается, что Мариуполь назван в честь Марии Федоровны.

Однако не стоит спешить с выводами. Потому что до 4 марта 1780 года с названием города произошел «ряд чудесных изменений», которые необходимо очень внимательно проанализировать, если мы хотим «дойти до самой сути», что значит слово «Мариуполь».

Любопытно, например, что в грамоте 21 мая 1779 года город именуется Марианополь.

Казалось бы, велика ли разница: Мариенполь, Марианополь. Могут сказать: наверно, какой-нибудь писаришка, составляя текст грамоты, по невнимательности своей чуть переврал название, а императрица, не вникнув в эту мелочь, поставила свою подпись.

Но нет: в грамоту, определившую судьбу и привилегии греков, не ОПИСКА вкралась, а сделана была ПОПРАВКА, и весьма существенная.

«Ам», или «ана», означает по-татарски — мать. Мариамполь — сложное слово, составленное из элементов трех языков: Мария — из древнееврейского, «ам» (или «анна») татарского и «поль» — из древнегреческого. Расшифровывается: «город матери Марии». Я заглянул в старую энциклопедию: в дореволюционной России было с полдюжины Мариамполей, хотя крымский почему-то впрямь не обозначен.

Когда в грамоту 21 мая 1779 года вписали вместо Мариенполь Марианополь, то тем самым уточнили, что город назван не в честь Марии Федоровны, а в честь Божьей матери (пусть не самой библейской Богородицы, а иконы Божьей матери, которую греки почитали суперчудотворной и привезли ее с собой из Крыма). Выходит, что епископ Феодосии прав: город назван в честь Божьей матери?

Но нет, время для окончательного вывода еще не наступило. Посмотрим, какие дальнейшие превращения претерпело название города.

«На плане 20 октября 1779 года, — цитирую Г. И. Тимошевского, — г. Мариуполь, выгонная земля города Мариуполя; в указе 24 марта 1780 г. — Мариуполь. Последние два названия написаны под непосредственным влиянием Потемкина, который действовал в данном случае по просьбе и участию митрополита Игнатия». Это обстоятельство полезно крепко запомнить, оно пригодится нам чуть позже при наших дальнейших рассуждениях.

Г. И. Тимошевский занимался исследованием происхождения названия «Мариуполь» в 1892 году. Побеседовать со свидетелями или очевидцами он не мог: со дня переименования Павловска к тому времени прошло 112 лет. Документов же, содержащих соображения, из которых исходил митрополит Игнатий, переименовывал Марианополь в Мариуполь, не сохранилось никаких. И поскольку «многое забылось», по его собственному совершенно справедливому замечанию, и Тимошевский, и другие толкователи (вплоть до наших дней) стали анализировать варианты, лежащие на поверхности. В самом деле, что может быть проще: «поль» (полис) — город, следовательно, «Мариуполь» — «город Марии». Из книги «Мариуполь и его окрестности» такое толкование названия города вошло и в некоторые справочные издания.

Между тем в названии города могло быть употреблено не имя «Мария», а слово «мария». Известно, что все имена — это слова, имевшие первоначальное, первородное, так сказать, значение. Владеющим русским языком не надо, объяснять, что означают имена Вера, Надежда, Любовь, Владимир и т. д. Чтобы объяснить значение иноязычных имен, в течение веков вполне обрусевших, требуются уже специальные знания, однако кто не знает, например, что Виктор — победитель, а Валентин — здоровый, сильный.

Слово же «мария», пришедшее на русскую землю тысячу лет назад вместе с христианством, имеет несколько значений. Одно из них — «превосходство». Об этом пишет, например, Лев Успенский в книге «Ты и твое имя».

Давайте для верности заглянем в «Словарь русского языка» С. И. Ожегова: «Превосходство — преимущество перед кем-нибудь, чем-нибудь в каком-нибудь отношении».

По жалованной грамоте Екатерины II от 21 мая 1779 года и другим документам русского правительства жители Мариуполя и 23 сел, основанных переселенцами из Крыма, получили весьма значительные привилегии, ПРЕИМУЩЕСТВА. Пусть читатель не подумает, что я позволяю себе натяжку, заменяя слово «привилегия» словом «преимущество», («превосходство»), чтобы легче мне было перейти к его переводу — «мария». Вот заключительный абзац исторической для нашего города грамоты от 21 мая 1779 года, оригинал которой счастливо сохранился и в настоящее время находится в Мариупольском краеведческом музее:

«Все сии ПРЕИМУЩЕСТВА (выделено мной. — Л. Я.) жалую мы торжественно и потомственно все обществу на вечные времена, для вящей силы собственноручно подписали и государственною нашею печать укрепить повелели».

Перечислим в общих чертах эти ПРЕИМУЩЕСТВА.

Крымские переселенцы были перевезены за счет правительства, его же «иждивением» были оплачены долги тех из них, кто задолжал татарам. За казенный же счет им были построены жилища. Им отвели богатые угодья и плодородные земли в огромном количестве — почти миллион с четвертью десятин. Их освободили от каких-либо налогов на десять лет. Они никогда не знали крепостного права. Их освободили «от дачи на войско рекрут». Мало того: Мариуполю в условиях крепостнического государства даровали демократию. Не верите? Цитирую грамоту: «Суд и расправу, и всю внутреннюю полицию иметь на основании генеральных в государстве нашем узаконений выбираемыми из вас же по вольным голосам начальникам...» (В этой книге мы много раз употребим выражение «греческий суд». Так знайте, что это был не назначаемый, а ВЫБОРНЫЙ орган административной и законодательной власти в Мариуполе, формировавшийся самими жителями «по вольным голосам».)

Теперь давайте вспомним русского крестьянина книги «Путешествие из Петербурга в Москву». Радищев встретился с ним в то самое время, когда греки из Крыма получили свой «привилег», как между собой называли они грамоту Екатерины II от 21 мая 1779 года.

Мы помним, что русский крестьянин шесть дней «пахал» на барщине, а на своем клочке работал только по воскресеньям, праздникам да еще в лунные ночи. При этом он жил в курной («черной») избе, влачил нищенское существование и был совершенно бесправным («в законе мертв»).

Вспомним, что «ужас народа при слове «набор» подобен был ужасу казни». Это сказано поэтом в XIX веке, в XVIII было точно так же: рекрутов провожали, как будто хоронили, в редчайших случаях возвращались они «из солдат».

От всего этого мариупольские греки были избавлены.

Случайно ли, что митрополит Игнатий именно после указа 21 мая 1779 года просит Потемкина и настаивает, чтобы Марианополь (город Божьей матери) переименовали в Мариуполь (город, имеющий преимущество, превосходство). Тонкий политик, он отлично понимал, каким огромным преимуществом наделило русское правительство основанную им на берегу Азовского моря колонию и город. И посчитал нужным, по моему мнению, отразить это в названии города.

Конечно, первые жители Мариуполя, темные и забитые многовековым татаро-турецким игом, во всех этих тонкостях не разбирались, но зато их отлично понимал сам называтель, человек высокообразованный и знавший языки.

Очень может быть, что митрополит Игнатий, предложив новое для города имя, вкладывал в него многослойное значение. Не исключаю, что он мог иметь в виду не только слово «мэрия» (превосходство, преимущество), но и имя Мария.

Приведу еще одну цитату. Изложив историю возникновения названия города, Г. И. Тимошевский заключает свои рассуждения фразой: «Так образовался греческий город Мариуполь, получивший название у чумаков и вообще у малороссов — Марнополь, Марнополье».

Какое прекрасное свидетельство того, что в народном сознании название города вообще не увязывалось с именем «Мария»! И можно только удивляться и восхищаться интуицией народа, который вопреки утверждениям церковников, с одной стороны, и верноподданнических холуев царского трона — с другой, наперекор высокообразованным ученым толкователям отвергал как «божественное», так и «царственное» происхождение названия «Мариуполь».

Вот что писал Константин Паустовский в 1924 год в очерке «Степная станица»: «Мариуполь — это для непосвященных, для «иногородних». Туземцы же, веселые и голосистые, упрямо называют этот город — степной базар «Маруполем».

Имя «Мария», как видим, в расчет не принималось.

Неоднократно и в течение многих лет я слышал и такое народное объяснение: «Мариуполь» — означает «море у поля». Стараниями журналистов оно попало даже на страницы местной печати.

Совершенно ясно, что безымянные авторы этого фольклорного толкования филологию в университетах не изучали. Объяснение это с точки зрения науки не выдерживает никакой критики. Тем не менее такое толкование бытует среди жителей Мариуполя. И оно дорого как еще одно свидетельство, что в народном сознании название «Мариуполь» не связывается ни с Божьей матерью, ни с матерью царя-императора.

Если бы в сознании народа название города связывалось с «божественным» или «царственным» происхождением, Мариуполь скорее всего постигла бы судьба Александровска, Екатеринослава, Екатеринбургa, Екатеринодара. Новониколаевска и т. д., переименованных после революции соответственно в Запорожье, Днепропетровск, Свердловск, Краснодар, Новосибирск. Но этого не было, и потому после Октября в течение тридцати лет, до 1948-го, никому не приходило в голову переименовывать Мариуполь.

Затем городу выпало несчастье четыре десятилетия носить имя сталинского идеолога. Как сказано у поэта, «Я такого не хочу даже вставить в книжку».

Когда началось движение за возвращение Мариуполю его исторического названия, противники этого дела «козыряли» тем, что город назвали в честь Богородицы (или императрицы Марии Федоровны), почему отказ от имени ставшего им привычным за сорок лет и дорогим, по их мнению, невозможен. Тогда я посчитал нужным выступить в «Приазовском рабочем» со статьей «Что значит слово «Мариуполь» 10 января 1988 г. Она была, конечно, полемически заостренной, но и сейчас, когда «года минули, страсти улеглись», я придерживаюсь того мнения о происхождении названия «Мариуполь», хотя не считаю его, разумеется, истиной в высшей инстанции.

Это лишь несколько версий происхождения названия города. Существует много споров и гипотез, как и почему город носит это имя. Что же будем дальше изучать труды наших краеведов и познавать историю своего родного Мариуполя.

***Составитель – гл. библиотекарь отдела
электронной информации Лисогор В.А.***

***(При подготовке презентационного пакета
использована литература из фондов Центральной
городской библиотеки им. В.Г. Короленко
г. Мариуполя)***

2015 год